

O manantial de Sietemo X (2009)

[X Premio literario en aragonés "Billa de Sietemo"]

Zésar BIEC
Cartas con retraso

Óscar LATAS
Postaletas

Rafel VIDALLER
Pastor de cluxigüesos

O manantial de Sietemo X (2009)

[X Premio literario en aragonés “Billa de Sietemo”]

Zésar BIEC
Cartas con retraso

Óscar LATAS
Postaletas

Rafel VIDALLER
Pastor de cluxigüesos

SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS
PUBLICAZIÓN LUMERO 87
PREMIOS LITERARIOS

- © Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 2011
- © Zésar Biec Arbués, "Cartas con retraso", 2011
- © Óscar Latas Alegre, "Postaletas", 2011
- © Rafel Vidaller Tricas, "Pastor de cluxigüesos", 2011

Edita:

Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa
Trestallo postal 147, 22080 UESCA.
Telefono e facs: 974 23 15 13
Adreza eleutonica: cfa@consello.org
Fuella eleutonica: www.consello.org

Imprentación feita por:

Imprenta "La Encarnación, S. L."
C/ Algascar, sin lum. (Zona Industrial)
Telefono e facs: 974 21 14 80
22004 UESCA

I.S.B.N.: 978-84-95997-39-5
Deposito Legal: Hu-166/2011
Primera edizi3n: 500 exemplars
Uesca, 2011

Endize

NARRAZIÓN:

- Zésar BIEC ARBUÉS: *Cartas con retraso* 7
- Rafel VIDALLER TRICAS: *Pastor de cluxigüesos* 37

POESÍA:

- Óscar LATAS ALEGRE: *Postaletas* 50

Cartas con retraso

Zésar BIEC ARBUÉS

*Ta toz os que dixoron
a bida y a memoria
en a luita por un mundo libre.*

Á Arturo Alastuey Samitier

*On the last mile to Huesca,
Ther last fence for our pride,
Think so kindly, dear, that I
Sense you at my side.*

John CORNFORD

A cafetera chuflaba dixando escapar boiras caliens que plenaban a cozina de uloría á tiempo de parola. En a mesa, sobre un mantel de flors de plástico con bellas cortadas que feban alufrar as betas de a fusta, plantaban tres tazas esparellatas de os suyos platos orichinals. En bel inte feban un chuego completo de seis serbizios, pero lo tiempo y o temblequeyo de as biellas mans eban reduzito a cuadrilla á ixos tres exemplars. Una caixa de galletas bariatas completaba la sobremesa. Siempre guardaba una caixa de galletas de chocolate d'ixas que li cuacaban a Óscar. "A lo menos que s'alimente bien iste crío que no se cómo s'apaña sólo y siempre con tantisma faina" pensaba Antonia. Óscar ya pasaba de as cuarenta pero ta ella perén iba á estar o caganiedos.

Antonia sirbió lo café y bellas gotas coloron enta lo mantel dica cambear a color d'unos pensamientos amariellos que igualoron a parte de difuera con o fosco interior. Cuan bi yeran solos no gosaban fer café, que Martín no podeba pegar un güello de nueis, pero a muller paraba una cafeterota escafeinata cuan beniba lo fillo. Antismás deziban que o café produziba iperten-

sión y quemisió, pero agora bi eba milenta estudios que pregonaban as birtuz d'ista bebida, mesmo que podeba reduzir o risque de contrayer malminchador. Qué iban a dizir os cafeters! Á lo largo de a suya vida, Antonia e Martín ya eban sentito muitas teorías sobre l'alimentazió. Resulta que o radido pan negro que teneban que minchar cuan no bi eba atra cosa, yera agora lo millor ta una dieta equilibrata. As modas cambiaban masiau rapedo ya ta ers.

—Has puesto fer-me a carta? —preguntó Antonia con ficazio. Yera una muller discreta, con medrana de dizir una palabra más alta que atra, por no molestar.

Óscar no contestó. Chitó sucre á lo café e rechiró con a cullareta á lo que caducaba sobre a pregunta de su mai.

—Sí, ya la tengo parata —contestó a la fin—. O chuebes biengo á chentar y la t'amuestro.

No yera berdá. Encara no eba feito cosa. Antonia ya l'en eba dito diya sin d'atro cuan yera en casa, pero él lo iba dixando. Pensaba que yera una perda de tiempo, una baruca imposible. Pero de todas trazas no li cuacaba dixar as cosas penchando e dizir o que no yera. Ixa nuei enchegó l'ordinador e zaga un chemeco de bels segundos, a pantalla empezipió a parpaguiar e roñar tanimientes cargaba toz os programas de tratamiento fotografico. O escritorio zibernetico yera un mirallo de o escritorio reyál, más encara, de a suya

bida. Documentos sin guaire orden aparén ruxaban un fundo de pantalla que amostraba una placha lexana d'arena blanca capuzando-se de tardada enta una mar azul eleutrica. A instantánia la tomó en un reportache ta una campaña publicitaria ta unos grans almazens. Parixeba o Caribe, pero en reyalidá yera a placha de Es Trenc en o sur de Mallorca, un paradiso que se salvó de a rapiña construtora grazias á os mobimientos zitudanos.

Ubrío un documento nuevo e se concentró debán de a pantalla en blanco. Yera o pior inte. Fer cara á un papel en blanco ye difízil, pero encara pior ye ficar-se con a men en blanco enta la nada acotoladera de o programa *Word*. Con un papel ye diferén. Puedes fer que os tuyos didos esgalapateyen sin d'endrezera fixa, puedes prener apuntes, basemias sinsendito e dimpués sacar-ne no más de dos u tres ideyas claras, pero con as que ya sabes enta dó caminar. Á lo millor ye un feito de a cultura dichital, o papel bale ta malmeter-lo, a palabra escrita á man no en tien de balura de mudernidá, pero posar-se debán de l'ordinador ye como comparezer semiso en as puertas de o templo d'un dios tenebroso.

* * *

Ixe maitín se debantó inquieto. Masiatas emozions recorrendo a suya pelleta en as zagueras oras. Caleba que dezidise bella cosa ascape. Intuyiba que no en teneba guaire tiempo. O maitín amanexió fresco e a

rosada s'estendillaba por as matas y os cuerpos. Yera una miqueta de respiro dimpués d'a soflamadera tardi de o diya anterior. Ixa calor concentrata, como si una bomba inzendiaría ese esclatato de meyodiada, s'estendillaba oras dimpués de que o sol s'amagase. Eba endureto ixa nuei en flamas chupito de sudor e carraña. Os linzuelos de cañimo blanquiñoso refrescaban una miqueta ixe calibo rusién que trescruzaba mugas e boiras e li feba chirar e rechirar en o leito. Cuan empezipió á clareyar ubrió los güellos e se refirmó en a dezisión que iba á prener. Ixe orache de calor en a sangre, ixe tiempo de budiellos pensantes, no podeba pasar-se en una sola nuei.

Sabeba de a condición umana e beyeba que o suyo camín caleba que salise d'ixas cuatro paredes. Podeba amagar-se en a falsa. Alufrando dende a luca-neta teneba una buena ambiesta de a carretera por un costau e de a plazeta por l'atro. Podeba fer creyer á toz que s'eba chitato enta lo mon. Si pasaba cualque cosa iban a estar más protechitas con el en casa. Pero tamién podeba estar pior encara. Podeban sospeitar que agún yera en casa, como belatros que i troboron, e allora podeba fer pasar mal a su mai.

S'adedicó á amagar toz os papels que no caleba que i trobasen. Metió bels exemplars de *Solidaridad Obrera*, o diario *El Pueblo* e bels libros con ideyas sozialistas en un saco de loneta e los baxó ta la cuadra. Burnió lo comedero e debaxo escarbó con as mans en

a tierra umedenca dica fer un forato en do ficar-ne. Qué sinsendito amagar as tuyas luitas entre o bestiar!

Pilló un morral e ubrindo un calaxo de a comoda i ficó un par de mudas y un mono azul de treballo. Continó rechirando en atro calaxo debaxo de os chuegos de sabanas e tiró d'una funda de cuero marrón claro con una pistola *Astra* de a fautoría de Guernica. Cuan sacó l'arma de a funda destellos metalicos briloron en a suya cara e con un golpe seco en a empuñadura ficó un cargador. Apoyando dos didos en as estrías de a corredera la fazió retacular e dimpués la soltó suabemén empentata por a fuerza de o muelle, aloxando asinas a primera bala en a recamara. Tornó a ficar-la en a funda e tamién bi metió en o morral dos cargadors más e un par de caxas de munición 9 mm largo. Pasando por a cozina pilló meyo pan de quilo e cuan rayaba l'alba saliba de casa.

No se trobó á denguno por a carrera, pero sentiba que as finestras teneban güellos. S'endrezó enta lo camín de a Pinada e no miró entazaga.

* * *

—Y dizes que no i plegó dica 1975? —Óscar güellaba tremoloso una fuella amarillenca con as marcas de dos dobles niquitosos que l'achiquiban dica entrar en un sobre de cuartiella tresbatito ya feba añadas e que dende allora se conserbaba protechita entre as fuelles d'una biella Biblia. Teneba as esquinas esgastatas

por o paso milenta begadas de didos ansiosos e a caligrafía perfeuta como a d'un manuscrito antigo que guarda os nombres secretos de as cosas.

—Ista carta la trayó a correya ta l'agüerro. Remero perfeutamén a calendada porque por ixos diyas yera á punto d'amortar-se o lolo —contestó Antonia—. Pero claro, en ixas añadas as cartas i plegaban con dificultá. Muitas se tresbatiban.

Óscar continaba enluzernato prexinando en una carta escrita feba siete decadas que agora bi yera en as mans suyas. Prexinaba en un ombre desesperato prebando de meter-se en contauto con a suya familia sin saper qué yera d'ers, si bibiban u moriban en ixo tiempo en o que a muga entre a vida e a muerte yera tan lixera que nunca no se sapeba en qué linde se trobaba uno. A chen muere cada diya, pero en ixos diyas de réquiem, a muerte perdeba la suya importanzia á fuerza de repetirse tanto. A chen cayeba baxo a plebia de balas d'o pilotón d'afosilamiento, asaltando una trinchera beyendo por zaguera begada os relumbrors d'una ametralladera *Hotchkiss* u en o puerto d'Alicante bolando-sen o tozuelo con un disparo de a propia arma ta no cayer á mans de l'enemigo. Diyas de balas perdidas.

Ixa carta transmitiba la malinconía por un tiempo que s'en fue, que ya no i tornarba. Preguntaba por os suyos como si no pasase cosa, como si a guerra no más estase que un mal suenio que s'esbafarba en despertar. Pillar a pluma en a man e no dixar que dengún man-

chón de negra tinta malmetese ixé bucle en o tiempo, ixé oasis en o que crexeban as palmeras de a felizidá, una carta que le nimbiaba por bels segundos enta casa. Sosprendeba ixa delera por no charrar de os bombardeyos, ni de a fría muerte, por olbidar á os compañers cayitos e resumir toda ixa sinrazón en un escueto “cuan tot isto remate”. Una carta e cosa más en tot ixé tiempo. Como si o minotauro lo ese apedecato ta cutio en a suya espelunga.

* * *

Sabeba que no podeba continuar asinas por muito tiempo, que tot yera probisional. Dende a Pinada podeban tener controlata la carretera e tot o lugar, pero ya feba bels diyas que se sentiban cosas que no pintaban guaire bien ta ers. Que Uesca e Chaca yeran de os sublebatos, que ya eban empezipiatos as “sacas” e “paseyos” en bels lugares de a redolada. A muerte la trayeban esconoxitos, chen d’atros lugares, requetés e faxistas benitos de Nabarra. A muerte no en tiene d’amigos. Siempre ye más tranquilizador mirar enta os güellos d’un esconoxito en l’inte d’apuntar o fosil.

No podeba quedar-se en casa como si no pasase cosa. El no podeba dizir ixo que deziban otros infelizes diyas antis de cayer cuentra una fría parede d’un fosil forano. “A yo qué me ban a fer?, si yo no he feito cosa”, deziba siñó Blaser, “por botar no matan a denguno”. Pero as ideyas matan más que as armas de fuego. Con más razons qué no iban á fer con el. Aber-ne estado

alcalde de a Republica yera un seguro de muerte. Ya eba tenito bel enfrontinamiento con os ricos de o lugar e antimás s’eba señalato como miembro de o comité local. As charradas de tabierna u en os tajos de as obras de o entibo de A Peña sobre as condizions de os treballadors quedaban grabatas en un tiempo d’asperanza ta unos, pero que ta otros yera pendién de que a tortiella chirar-se lugo. Tiempos güegatizos que marcaban a uloría dulzona de a sangre fresca.

Ixe diya lo pasoron entre caras serias e güellada perdida enta la zaguera marrada de a carretera, prebando d’antezipar os cambions cargatos de medrana. Un fumarro dezaga d’atro ta no pensar-ne en dios. Muitas ideyas ta un tiempo radito. “Piensa rapedo, autúa con ficazio”. Belunos quereban trescruzar a linia y achuntar-sen á lo que en quedaba d’una republica que s’esboldregaba. Belatros bulliban por empezipiar a guerra astí mesmo, bolar os puens y empezipiar a resistencia. Yeran debán d’una tamborinada que los empenataba sin que podesen ni sisquiera mober una man. Podeban nadar á favor u en cuentras de a corrién e prebar de plegar-ne enta una orilla segura, pero en o intento yera fázil que rematasen trusquitos enta una gorga fosquiza. O que yera seguro ye que as suyas ropas iban a estar chupitas por muito tiempo.

Pensaba quedar-se en a Pinada bels diyas á beyer como se mobeban as cosas e tornar-se-ne de nueis á dormir ta casa. O suyo primo s’eba embrecato en meter

un mandil en a puerta de o pallar ta abisar-le si as cosas se meteban furas. Pero a medrana ye un diaplerón que se mete en os figados e puede empentar-te á fer cosas imposibles u dixer-lo a uno parlaticato como un árbol xuto. No bi ha condena ni lizión aprendita cuan ye a medrana qui muebe os filos. Ixa nuei, garra escai nunziador penchaba en o pallar.

* * *

19 de setiembre de 1938

Quiesta mai e chirmanas:

Me ferá goyo que cuan rezibaz istas ringleras tos trobez con buena salú. Nusatros nos trobamos bien por agora.

Dimpués de tener notizias buestras me'n fue a beyer a las primas por si sabeban bella cosa de Manuel e asinas yera, deziba que se trobaban toz prou bien. Tía continua con achagues, pero ye millor que antis.

Paquita tos escribió, pero se beye que encara no ez recullito a carta. Tos nimbío una foto que nos emos feito en o parque Güell istos diyas. Ya tiengo ganas de que nos achuntemos e la conoxcaz. Deseguro que tos parixe una buena muller, como asinas lo creigo yo. Me penó que no podésez estar en o casorio, pero as cosas son asinas. Paquita y yo deseyamos poder fer-os un buen abrazo lugo, pos cuan tot isto se remate tos fere-

mos una besita.

Asperando que escribaz lugo, reculliz un fuerte abrazo.

Tomás

* * *

Dentró en o lugar en silencio de luto por a carrera Baxa. En a guambra d'un branquil, dos puntos de luz enamplaban o suyo royo intenso cada begada que una bocada d'aire aspiraba o fumo de o tabaco enta unos libianos chóbens de dos cuerpos que encara no sabeban qué yeran fendo a ixas oras en meyo de a carrera. Denguno de os dos diziba cosa. Contino i distinguió lo brillo de a luna en os cañons de as escopetas de cazata salindo por alto de os güembros. Sin dudar fazió o zeño de chitar man de a pistola que penchaba de o suyo zincho. Pero encara no la sacó.

Os atos remanieron conchelatós como estatuas de sal en beyer-lo. Zaga bels segundos con os tres ombres a pocos pasos sin ubrir a boca e con medrana de que s'alantasen á charrar as armas, uno de os zentinelas baxó a capeza con reberenzia y una gorra de bisera l'amagó o nierbosismo que campaba en os suyos güellos. L'atro lo imitó y el contestó con igual saludo e sin quitar a man de a funda de cuero continó lo suyo paso.

As alpargatas d'esparto se mobeban lixeras por a

carrera enruellata. Brincando de guambra en guambra como un furtaire i plegó enta casa suya. Puyó as escaletas dica o primer sulero. Una bela á meyo consumir iluminaba o pasadizo fendo en o teito momos distorsionatos d'una fegura relichiosa. Cómo ese quiesto en ixe inte poder encomendar-se á una imachen salvadora que li trayese una solución miraglosa! A fe ye una clau que ubre a puerta de o fundo de a conzenzia umana, que puede liberar santos u demonios, en o suyo nombre se salba, en o suyo nombre se condena. Pero agora sólo lo dios de a guerra s'iba á remerar d'el e d'ixe cuatrón de a Tierra.

I dentró en a cozina. Arredol d'una mesa cuatro mullers fuertes posatas en sillas d'anea. Su mai brincó de o posiento como si ese bisto un aparexito. As atras tres tardoron en reazonar. En primeras no reconoxioron á o suyo chirmán. En ixos diyas cosa yera o que parixeba. Ya cualquiera podeba entrar á ixas oras. Se presentaban en as casas sin d'anunziar-se. Se lebanan ombres, mullers, biellos, mesmo ninons de quinze añadas. No bi eba preguntas, toz sabeban á qué beniban, aunque denguno de os que se lebanan sabeba por qué. Un biello amorío que no cualló en casorio, una riña por as güegas en os campos u ixa postema d'imbidia que infeuta as luengas endoloritas bastaban de motibo. Os que quedaban en casa se despediban sin de parolas, con a seguridad de que a prosima begada los beyerban como cans en una cuneta u carriatos por una galera

con o brazo arrastrando enta o suelo, fendo debuxos conzieters en a plaza con una regata de gotas de a suya sangre.

Ixa nuei tampó no durmió denguno. As despedidas son dolorosas, pero siempre son inevitables. Bella cosa misteriosa empenta á prener ixa dura dezisión con a seguridad de que ye a unica posible. Aquí no más l'asperaba una muerte segura u atra muerte en bida, amagato como un tabonero.

As mugas ya yeran fixas. De maitinada rancarba enta o bando republicano. Elisa y as tres fillas quereban marchar tamién con el. Pero a dezisión d'un ombre pesaba más que a de cuatro mullers. Caleba que se quedasen, que guardasen a casa y as mercadurías. Poderban continuar ganando-sen a bida dica que lis tirasen a conzesión de o estanco. Primero as piñoras de o Tribunal de Responsabilidades Políticas, más tardi l'aplicación de a lai d'incautación de biens. Eufemismos ta estatuezer e dar un berniz de legalidá e dreito á una laquia pior que a guerra, a posguerra, en ixe lema de "a l'enemigo ni augua" e fer que os perdedors e toda la suya parentalla carriasen por os siglos de os siglos o estigma de a raza maldita. Allora ya pensaban en atra cosa. "Piensa rapedo".

Una ora dimpués brincaba la parete de o corral con una manta enreligata á sobrefaxo e o morral. Contaba que poderba tardar en tornar-bi, pero no podeba pillar-ne cosa más. Familias enteras saliban por a

puerta de o güerto entre lusco y lusco carriendo as cuatro cosichonas que en teneban de balura. Bels quilometros más t'adebán los teneban que dixer ta trescruzar un río u puyando una costera. Linzuelos de a plega, baxiellas de porzelana sin escantillar, a fustaraza trayita de Franzia, tot quedaba en o camín. Denguno que pasaba dezaga s'aturaba á replugar-lo, aqueferatos como yeran tirando lo suyo. Un nuebo país yera naxendo de casas espaldatas, calabres a meya corrompición e camins como lazenas pataleras.

* * *

Tomás comandaba una colla de quinze melizianos de a "*Roja y Negra*" de refuerzo ta la conquista de a capital. Yeran estacatos en a zona norte, á diez quilometros, pero ta plegar-ie enta la nueba posición eban tenito que fer una cursa de más de cuarenta. Agora ya enta Uesca. A seo ya yera á l'ambiesta. As piezas d'artillería de 105 mm dende o fosal, Fornillos e Cuarte continaban caliens emplindo a ziudá d'enruenas. Os abions republicanos escargaban toneladas de furia concentrata. "Maitín nos feremos un café en Uesca". Pero Orwell tamién s'entibocaba.

Eban dixato ya dezaga Sietemo de nueis y en silencio. De o lugar no más en quedaban que bellas paredes esboldregatas con o infierno encara sin amortar produzito por as bombas de permanganato. A conquista estió á sangre e fuego. Primero, en os campos e

tozals que arredolan o lugar, que rematoron plenos de calabres, antis encara de dentrar en baralla. Os melizianos teneban fe en as pacas de palla ta aturar os disparos d'un *Mauser*. Dimpués se tomó lo fosal. Muertos á tomar a ziudá de os muertos. Y ya en zagueras carrera á carrera, casa á casa, cambra á cambra. O palazio de o Conde Aranda enduró as zagueras enrestidas de l'abiación republicana. Biellas piedras de noble pasato que esclataban por a fuerza de as espoletas.

Conoxió a John en o zerclo de Uesca. Otulaban as ametralladeras y os obuses de o zinquenta y uno sembraban os campos con simiens azetas. Yera uno d'ixos ideyalistas que dezidieron ofrexa as suyas bidas en presén.

Un compañero yera ferito en tierra de denguno y o lambreño meliziano no dandalió. Salió de o suyo parapeto e correndo á peito escubierto i plegó enta lo cayito. Tomás e os suyos ombres alufraban a eszena dezaga d'una casa á bels zientos de metros de Quizena, acachando a capeza ta no cayer por a furia de as balas enemigas. "Os fosals son plenos d'eroes", pensó, "pero qué contrimuestra de balura a d'ixe mesache!". Se miró enta os suyos e sin dizir una parola dezidieron assemblyariamén. Toda la colla paró os fosils y empezipió á disparar por alto de a parede, refirmando á o meliziano ausiliador. En l'atro costau, un serbidor de l'ametralladera e dos tiradors remataban en o fundo de a trinchera en una badina de sangre y bardo. Ixo le balió a John ta

tener bels segundos en os que plegar-ie enta o cayito. O tiempo siempre ye relatibo y en una guerra bels segundos ye o tiempo que le queda á un moribundo. John lo pilló por os güembros e lo debantó como podió. Tornar enta zaga ye a unica dezisión cuan o mundo ye perdido. Chuntos esnabesoron os diez metros que los deseparaban de a posición de a colla anarquista en un fuego cruzato. L'aire uloraba á polbora e adrenalina. Cuan i plegoron, o meliziano chilaba de dolor, ploraba clamando á su mai. A sangre ruxaba á gorgollons dende o suyo garganchón e a camisa blanca se tintaba de royo en a fonsera. Cuan Tomás lo beyó no podié ebitar remerar que ixa añada no l'iba á bagar de fer matazía.

O meliziano no aguantó. Lo apedecoron astí mesmo, como un can sin d'amo, sin saber ni sisquiera o suyo nombre. Por unica documentazión en lebaba una carta ta su mai que por o que deziba bibiba en Uesca. Pero garra adreza enta la que enfilar-la. Tomás la guardó en a pocha interior de a suya chaqueta asperando que beluno li podese dar señas más ta debán.

* * *

A tardi remató tranquila. Os ombres yeran cutios. Pan ixuto e bellas latas de carne guisata, que minchaban frías ta no señalar a suya posición, estió a suya zena. A luna e bellas estrelas se colaban por una boca en o tellato feita por o proyectil d'un cañón *Shneider* e li daban una color blanquiñosa á o sulero de a falsa. De

cuan en bez miraban entalto e quereban fuyir por ixe zielo raso.

John no teneba más de bente añadas, pero en o mes d'agosto dezidió que o suyo puesto yera chunto á compañers que no eba bisto nunca, que ni sisquiera charraban a mesma luenga que el, pero que sufriban por ganar un mundo de os mesmos ideyals de chustizia e libertá en os que el creyeba. Teneba la pelleta clara e as zerras rizatas.

En pocos diyas eba cambeato a vida acomodada de o suyo Cambridge natal por a luita en una tierra aspra. Ye curiosa la fazilidad con que uno s'acostumbra á pasar con poco, á minchar cuan bi'n ha, á no pasar fambre cuan i manca la birolla, á no labar-se, ni rasurar-se, á no pasar ni frío ni calor, á dormir bestito abrazato á lo fosil con un güello meyo ubierto. Isto si que yera un buen caso d'eboluzión de as espezies que poderba aber estado ocheto d'estudio.

S'amanó enta Tomás cuan o resto de os ombres feban que dormiban. A vida en o fren teneba una rutina macabra. Petenar enta la posición, cargar as armas, pretar o gatiello e sentir a presión en o güembro zaga cada disparo, prebar de que no te maten, enzertar en un enemigo que ye en a mesma rutina que tu, apedecar un compañero con alibio por no estar tu l'apedecato, dixer que i plegue a nuei y enfuelgar-te por estar un diya más entero. Bi eba begadas que se pasaban bels diyas en o campamento d'Arguis. Allora, a rutina yera

pior, teneban muito tiempo ta pensar, sin atra cosa que fer que chugar á cartas e fumarraquiar, tanimientos aguardaban notizias de o fren.

Tomás yera meyo sondormindo, pero cuan John se posó en o sulero á un costato d'el, ubrió los güellos e lo miró con serenidá. John quitó una pipa de a pocha de o gambeto e un paquete de tabaco *Virginia* con bels toques de bainilla. Pilló bellas ebras y con zeremoniosidá las fue aplastando con o dido endiz en o fundo de o forato en a fusta de bruco. De contino sacó una caja de mistos, zebó uno e lo amanó á la boca de a pipa mientras que aspiraba con intensidá. Tomás tamién pilló lo paquete de caldo de gallina, en ligó un fumarro e li dio un par de caladas de golpe. En o fren se fumarraquiaba muito, daba balor á os combatiens, deziban.

John lebaba tasamén un mes, pero ya chapurriaba bella miqueta en a luenga de o país. Aspiró una bocanada chenerosa e abibó lo calibo de a pipa, dixando escapar una columna de fumo denso enta la suya fren. Chitó man á o morral, de o que no se deseparaba nunca, e lo ubrió, sacando d'un lateral bels papels doblatos en traza de cuartiella. Allora le'n tendió á Tomás.

—Alza-los tu —dizió John—. Si bella cosa me pasa, tu sabrás qué fer.

Tomás no remataba de comprender e asperó á que o brigadista continase.

—Güe he mirato á la muerte enta los güellos —continó—. No quiero dixer isto, pero no sé cuánto tiempo puede uno fer-se de os suyos fríos didos. Son bels poemas que he escrito istos diyas e una carta ta la muller de a mía bida. No quiero rematar como lo meliziano que cayó iste maitín, con una carta que no sabes encara enta do nimbiar.

No bi eba garra muestra de tristura ni de medrana. Os suyos güellos yeran fundos e sinzeros.

—Lo alzo, pero soi seguro de que cuan remate-mos iré á buscar-te ta tornar-lo-te —contestó Tomás forzando una riseta.

John no contestó. Un mal recosiro se clababa como un espedo en a pelleta clara enta o fundo de a suya alma. Bels meses dimpués se cumpliba la suya profezía un diya dimpués de o suyo cabo d'año, cayendo debán d'as alambratas d'una trinchera en Lopera.

* * *

Prebaba de montar ixe puzle en a suya libreta con anotacions de puestos, calendatas, nombres e sueños. Pero bi eba muitas piezas que feba ya tiempos que s'eban perdido, como ixa clau que queda ta cutio entre borretas d'olbido debaxo de l'almario, chusto en o punto á lo que nunca se puede plegar con a escoba. En iste país con mal d'*Alzheimer* os muertos continaban perdidos.

Teneba dende feba bels diyas acuse de rezibo por contestación á la carta nimbiata, con un escueto *“Grazias por escribir, achuntamos o caso de o suyo parién á os ficheros de desaparexitos e nos meteremos en contauto con busté malas que conoxcamos bel dato nuevo”*. Pero lo birus de a curiosidá ya li eba fizato á continuar esgarrapando ta recuperar escais d’una bida. Una foto de carné en blanco e negro, escaneyata e tratata con bels filtros ta aclarar-la, li miraba dende o repalmar. Serio, elegante, trache y corbata, pelo enzerato e peinato entazaga. En a suya güellada no bi eba reproche, pero sí una clamata á que no se perdesa a suya memoria. Que as suyas bidas, que tot por o que luitoron, no se perdesen como l’augua que se’n ba d’entre as mans. Oscar cató a foto e preguntó en silencio: *“Qué te pasó?”*.

Escubrió que en o fren lugo amostró que podeba serbir á la causa ta bella cosa más que ta carriar un *Mossin-Nagant* e pegar cuatro tiros dende una trinchera que uloraba a femera. Pasó a mandar una colla e más tardi una zenturia entera. Bi eba muitos que no creyeban en mandos, en chen que manda e chen que tiene que obedezzer. Por o mantra de *“cumplindo órdenes”* yeran allora en meyo d’un mundo en guerra. De qué coda teneban que azeutar una melitarización que enclentase os suyos espritos libertarios. Muchos debates con os compañers, dandalos, pero a la fin no quedaba atra que l’azeutización de o mal menor. A causa caleba

que estase por alto d’ideyas presonals.

El ya yera farto. Teneba esclatero que no se podeba ganar una guerra botando si dezidiban atacar u retirar-sen. Tanta luita, tanta sangre redamata, tantos momentos bibitos con os compañers, tantas nueis á o raso leyendo a muerte en os ordials abandotonatos, caleba que as moiras lis deparasen un destino millor. Caleba ganar ixa guerra costase o que costase. Por ixo, cuan o partito li demandó que rancase ta Barzelona á organizar a retaguardia, no lo se pensó dos begadas.

Libros ubiertos de a guerra, coronicas de barallas perditas, tot plenaba á rebullón o escritorio d’Óscar. Miraba en as fotos d’armas, de combatiens, de cozina de campaña, de casalizios espaldatos, bella pista que l’adyase, bel detalle tresbatito, bella cara desenfocata que le remerase a el. Pero no bi eba cosa.

* * *

Lis nimbió los datos d’un parién de yo, chirmán de a mía lola, desaparexiu en o mes de febrero de 1939, cuan teneba 37 añadas, diyas antis de a dentrada de as tropas de Franco en Barzelona, posiblementén en a retirada enta Franzia, ta que siga incluyito en as listas d’afosilatos u desaparexitos de a Guerra Zebil española de 1936 a 1939. Á o mesmo tiempo lis rogarba que si pueden escubrir o puesto en do desaparexió u estió afosilato lo me comuniquen si lis baga.

* * *

A cambra yera un nicho de dos por dos con as paredes engudronatas por dintro e por difuera ta que o espazio se recalentase con a calor de o sol e fese o efeuto d'estar contino en un forno crematorio. No se podeba caminar, porque en o sulero bi eba ladrillos que sobresaliban fendo trepuzar. No bi eba puesto ta posar-se e a tabla que yera o leito teneba una enclinación que impediba o escanso. O unico entretenimiento que li quedaba á o preso yera pasar o diya güellando los debuxos cheometricos pintatos en as paredes. Ixos debuxos, que remeraban á cuadros de Kandinsky u de a Bauhaus, produziban mareyos e desorientación que remataban en una mena d'efeuto esquizofrenico sobre qui los contemplaba por muito tiempo. Yeran as teunicas de tortura psicoteunica.

José Plá dentró en o cuartel de o SIM de Sant Elies e s'enfiló enta la zona d'interrogatorios. No yera o suyo nombre reyal, yera o que emplegaba dende que i dentró como achén de o *Servicio de Investigación Militar*. En un país en guerra cal tener controlata a zona leyal y ebitar que quintacolumnistas minasen os alavez de a reboluzión. En os primers diyas, as patrullas de control de partitos e sindicatos s'encargoron d'engarcholar sospeitosos de dreitas e chen de o clero. Se sentiba que o bispe yera estato afosilato ya, pero otros deziban que eba plegato a un alcuerdo con Durruti ta salbar a vida á cambeo d'un millón de pezetes retiratas de a siede episcopal. Mártir u traidor, a istoria lo chuzgará.

Pero más t'adebán, cuan se creyó lo SIM, anarquistas, troskistas e cualesquiera que no amostrase fidelidá absoluta á os nuevos prenzípios de a Republica, tamién cayoron en disgrazia. Yera naxito un sistema de terror que encorreba o derrotismo en un tiempo en que tot ya yera perditu.

José Pla demandó que li trayesen á o detenito. A cambra d'interrogatorios yera o refectorio de o biello monesterio, un espazio reutangular con buelta de cruzería e amplas finestras en a parti d'alto. As paredes teneban as marcas de a piqueta y en bels puestos encara se distinguiban restos de feguras mutilatas de os frescos que las eban decorato. A cambra yera completamen bueda, fueras d'una mesa e un posiento, a luz lo plenaba tot.

Cuan os dos guardias leboron á o detenito fren á la mesa, l'ombre se sintió desorientato. O contraste entre a cacana zelda e ixa nueva cambra produziba un ataque d'agorafobia en os detenitos que feba que se esboldregasen. Antimás, as garras no lis podeban amparar dimpués de diyas achenullatos. Yera una teunica de tortura sutil e refinata. Denguno eba endurato más d'una sesión d'interrogatorios. Deziban o que sabeban e mesmo o que no sabeban.

As rayadas de sol que dentraban por as finestras combercheban chusto en do se trobaba o detenito, que feba que tenese que estar con os güellos meyo zarratos e plenos de glarimas.

—No plores, ombre —dizió José Pla con somardía—, que no te ba a pasar cosa... si me cuentas un par de cosetas.

—Pero si no sé cosa —contestó lo detenito—. A qué fin me detenez?

—Aquí as preguntas las foi yo —talló lo interrogador.

Os “simios”, como los clamaba temerosa la chen, aplicaban as teunicas estalinistas de control de os disidens e as “checas” teneban a mala fama de que qui dentra en ellas no se’n tornarba á beyer con bida. Os cuerpos se trobaban más tardi cuenta las paredes de o fosal de Montcada. Ye chuzón que chen que fuyó de casa suya por a represión faxista rematase de traza parellana en mans de os ideyals de a Republica.

* * *

Quiesta Margot,

Corazón d’un mundo descorazonato, un mundo que se queda achiquito á ista fuesa en bida que ye a freda trinchera e aquí protechito de as balas por sacos que enzarran a tierra que m’ha d’apedecar, o mío esmo buela enta tu. Qué lueñes quedan os tuyos besos caliens que me guardan de tot mal. O tuyo ricuerdo me fa rechitar en ista lenta muerte. Porque no bi’n ha atra muerte que tener-te luen, porque no bi’n ha atra bida si no ye ta beber-la en os tuyos güellos. De begadas me

pregunto qué foi yo aquí, qué soi fendo á zientos de quilometros de o tuyo riso. Por qué me dixés marchar aquer barrenato maitín d’agosto cuan os nuestros cuerpos encara destilaban amor? Pero los dos sabébanos que caleba pasar iste baltismo de fuego e soledá en o que a preba mayor de a nuestra luita ye burniar o deseyo de salir correndo á abrazar-te. A bida ye dura aquí, pero os ideyals que tu e yo compartimos nos menan e dan rasmia. Por ixo, sé fuerte, o mío amor, si un diya reculles carta dende o fren e no biene firmata por a mía man. Piensa que os nuestros ideyals nos mantendrán chuntos ta cutio.

John

* * *

Conoxió á Paquita en un refugio en a plaza del Diamant en o bico de Gràcia. Eba dentrato por a puerta que daba á la carrera de les Guilleries cuan encara sonaban as sirenas nunziaderas. Bi eba poco tiempo. A Generalitat teneba barcos en o Mediterraneo que abisaban por radio cuan l’Aviazione Legionaria saliba de a suya base en Mallorca. Pero los Savoia 79 yeran prou rapedos e cuan os barcos podeban dar a señal d’alarma, nomás en teneban que bels minutos ta dentrar-ie en os refugios. As bombas s’eban ensañato con o puerto e a Barzeloneta, pero Gràcia tampó no s’eba salbato de a destrucción.

Ya se sentiban os antiaereos dende Sant Pere

Mártir e a montaña del Carmel cuan Tomás baxó lo primer trango d'escaleretas e continó por o trazato zig-zagueante de galerías con paredes d'adoba. Ixa construción podeba salbar á os refuxiatos de as escargas de metralla y enruenas si bella bomba cayese amán.

O campo de baralla ya no teneba güegas. Atacar á la poblazón zebil en una zitudá escapaba de o codigo de l'onor de a guerra, si ye que bella cosa onorable en tiene a guerra. Cuan empezipieron á sentir-sen as primeras esplosions, Tomás ya yera plegato enta la primera cambra, que como de contino yera plena, asinas que continó enta la siguién. En os refuxios, a chen que bibiba en bel casal amán, dixaba posientos reserbatos ta una familia, pero en ixa segunda cambra Tomás i trobó un pedriño buedo con o cartel Sánchez-Roig. Puestar que esen perdido la medrana por a fuerza de a costume. Puestar que lis ese pillato as sirenas en meyo d'una coda ta replegar pan u lei. Puestar que ya no menestassen ixe pedriño más. Tomás se i posó. Paquita yera enfrén.

De cuan en bez, cuan as bombas cayeban amán, a fonsera de a tierra tremolaba; allora as luzes parpaguiaban, bels filos d'arena se despenchaban de o teito e a chen rezaba disimuladamén acachando lo tozuelo ta que denguno no lo beyese. Paró cuenta en Paquita en uno d'ixos ataques. Ya la eba bista en as zagueras semanas tres u cuatro begadas con cruze de miradas e risetas. Pero ixe diya mientras yera posato, sacó a suya

libreta d'anotazions y escribió dos ringleras. Rancó a fuella, la plegó e la guardó preta en o puño. Cuan as sirenas s'aturoron Tomás se debantó e s'en fue enta ella.

—Buen día, señoreta, no le sabrá mal que le combide á un café?

—No creye busté que antis calerba que nos presentásenos? —dizió ella. E sin aguardar respuesta continó con una riseta d'orella á orella—. Me digo Paquita, e busté?

No podeba mentir-le. A ella, no. Anque iba cuenta las normas, no dandalió en dizir o suyo nombre. Le dio a man en saludo e disimuladamén le pasó a nota que remataba d'escribir.

En a guerra se bibe aprisa. Se casaban tres meses dimpués en a siede de o partido, contando por testigos con estacatos miembros de a Chunta d'Esfensa. Ixe diya el lebaba trache fosco, camisa blanca y, eszeuzionalmén, corbata. Yeran subersibos y burgueses corbatas y chapers. Ella bestiba seriamén, sin d'adornos ni alfayas. Dos añadas dimpués, ixe casorio no en iba a tener de balura. Anque dos añadas dimpués, muitas cosas ya no en iban á tener de balura.

O diya d'antis de a cayita de Barzelona, Tomás paraba atra begada o ritual de fuyir con un morral e dizir que no á las mullers de a suya bida. Malas que Paquita ensistió en marchar con el, Tomás creyeba que

o esilio yera una guerra que ella no se merexeba.

Paquita empezipió á frecuentar espiritistas e adebinadors que ensistiban en que as cartas no s'entibocaban nunca: Tomás yera bibo. Ixo prou que lo sabeba ella! A lo menos yera bibo en a suya man y en ixa nota que encara alzaba: "*Cada diya que la beigo me siento rechartar*". Pero Tomás nunca no i tornó.

Bella begada Paquita prebó de meter-se en contacto con a suya familia, pero ni mai ni chirmanas quereban saber cosa d'ella por medrana de que quere-se reclamar erenzios e posesions terrenals. Pero tot ixo no le baleba de cosa á ella. "Si el no i biene, cosa en quiero yo", ensistiba ella.

* * *

Óscar amortó l'ordinador y en tornó ta o repalmar toz os libros que en as zagueras semanas eban conquistato as posizions de o suyo escritorio. Se posó en o sillón e alufró por a finestra con as cortinas ubiertas enta un diya claro y esmaliziau. Un ibierno de nieu eba prezedito á un largo periodo de plebia. Pero ixo diya o sol reinaba sobre os berdes campos que ya empezipiaban á emplir-sen d'ababols. Parixeba como si a naturaleza no quere-se ixuplida a sangre redamata.

Isto ye una istoria de a guerra zebil, no ye posible o maniqueísmo. Toz quieren tener un lolo que estase un eroe de guerra, que salbase á milenta, que dase a suya vida en favor d'ideyals más grans. Pero en

una guerra zebil no bi ha eroes ni billanos. Yeran tiempos difízils. Bitimas e berdugos entrecambean os suyos papels. Yeran chens normals, con bidas normals, bibindo en meyo de un mundo endino. Ayer yeran labradors, caporals u manobras e d'un diya ta l'atro lis tocaba aprender de matachins. No más autuaban seguntes o papel que lis tocó.

De muitos de os desaparexitos denguno en sabe cosa más. Muchos fuyoron enta Franzia en ixo fredo maitín de chinero en que una recua de comunistas se parapetoron á las puertas de Barzelona, creyendo encara que podeban aturar á tot o exerzito faxista. D'ixas columnas en desbandata de familias e melizianos esmoralizatos por as continas redotas, en o suyo camín nebato enta Figueres, muchos cayoron baxo as rafagas de os cazas *Messerschmitt* de a *Legión Cóndor*. Á os que i plegoron meyo eslanguius, lis aguardaba o destino en os improbisatos campos de concentración en as plachas d'Argelès-sur-Mer, custodiatos por guardias senegaleses, que no dandaliaban en disparar á cualsiquiera que fese menzión d'escapar.

Bi abió chen que podió fuyir luen, amagatos por a pelleta salata de l'oziaño e que i plegó enta tierras lexanas borrando nombres e pasato. O tiempo los tornó como una carta con destinatario esconoxito, dimpués de más de bente añadas, sin ni sisquiera o tañir d'un triste tango. Ixe ya no yera o suyo mundo ni a suya vida. A suya vida estió furtata por a fuerza de as armas.

Muitos no podieron esclampar; rematoron con os cuerpos queratos sofrindo lo fredo, a fambre y a umillación en Torrero u en Albacete u en cualesquier umedenca garchola de o franquismo, aguardando una lenta muerte que no siempre i plegaba, ta discansar os espritos maltreitos.

Os que sobrevivieron á ixa tamborinada de medrana e muerte confesaban orrorizatos dica o suyo zaguer inte que continaban encara trobando-sen con calabres por as esquinas. Calabres, unos conoxitos y atos que a memoria eba quiesto ya borrar ta cutio, pero que encara demandaban o suyo nombre en o tiempo.

Óscar baxó á mirar o buzón, por si o cartero eba remero de trayer bella carta con retraso.

Pastor de cluxigüesos

Rafel VIDALLER TRICAS

As boiras se pretan escuras y fredas cuenta ras tucas, pero encara no baxan ta ista parti d'a montaña. Bella bolisneta de nieu empentada por l'aire plega t'aquí, a ratos pareix que buela con prisas, enta o sur, y a l'inte chira e rechira como si ese perdiu o esmo *-bainino, una bolisna con esmo, que cosas tiens...-*, foi bel par de ñudos con a baga redolando o pin negro que, zereño como ye, me ha d'aguantar mientres que baxo por a ralla entabaxo. Desenreguilo a cuerda y la chito por o tampau. Boi sacando os zinguiellos, de titanio, bien buenos, y engancho l'arnés. Comprebo que tot siga bien acotraziau, miro enta ra bal, astí baxo, cuasi sin color, blanco e negro ibernal.

Encara m'aluerdo o que me cuacaba, cuan yera

misache, benir a petenar por istos mons, con os prismáticos penchados d'o cuello, mirando tot o que se bochaba; as alicas, os buxardos, os güeitres, o cluxigüesos... o cluxigüesos... o rei d'as aus carnuzeras, tan gran como difízil de trovar. Cuan por primera begata bide esclatar o suyo cuerpo royisco entre as alas negras, en mitá d'aquella parede d'a Estibeta, cuasi me blinca o corazón. Ya me pensaba que nunca no iba a poder trovar un cluxigüesos en a mía vida y tate que, rechirín rechirán a peña de Souey, sobre a Estibeta, de tardis, con o sol iluminando de canto a montaña, o cataluén s'aturó en ixa taca narancha. Lo miraba, m'aguaitaba, yo blincaba, el tasamén bochó ra capeza, roya con luengas zellas negras que le cayen por o bieco. Tenerba bella quinzena d'años. Ixe diya dezidié no fer atra, dica que o sol se ficó dezaga d'o Sum de la Chelaque, o fredo salió d'a tierra e tube que tornar ta casa, güeco como un cuebano boca abaxo.

Ixo d'estudiar no yera a mía endrechera, en o mon yera millor que sentau en a clase, aborrezíu, sulsiu, farto. En que podeba feba fuineta y me'n puyaba a rechirar por istas ripas. Ascape nos ne chuntemos tres u cuatro con a mesma afición, yera fázil eslechir entre sentir a Monsieur Piérre, quietos e cutios, u estar-se garimboliando por astí, respirando, libres.

Fote, que trepuzo! Rediós lo baco, caldrá parar cuenta con os chinebrizos, no siga que m'estalapize antis d'ora... Aquel mesmo ibierno localizemos a pare-

Illa de cluxigüesos fatiando por una rinconada d'a Bath d'Estanh, lebaban tochez ta un forato altero, en una parede royisca en a que pegaba o sol de tardis, ni solana ni pazina. La uno con l'atro fuemos puyando e anotando tot lo que feban, qué delera lebábanos. Ta cabo d'año ya yera chitada a fembra en o niedo, u ixo nos pensábanos encara que os dos animals nos parixeban iguais. Pelemos buen fredo ixe mes de chinero, y o de febrero, pero sarna con gusto no pica. T'allá ta marzo ya paremos cuenta que feban minchar a ra crieta, feba goi beder-los dentrar en a suya espelunga e capeziar mientras que empapuzaban o paxaret.

Bueno, caldrá pensar en baxar t'o niedo. O cluxigüesos adulto que yera dentro se'n ha espantau cuan he chitau a cuerda, y as crietas no pueden estarsen guaire tiempo solas. No fa mui buen orache, bien se bale que a piedra ye calién d'o sol. Chino chano, un piet e atro, refirmau en a cuerda, meyo chitau en cuenta ra peña. O forigacho con as brancas que acotrazian o niedo se bei meya uzena metros más t'abaxo. Ir fendo, ir fendo... toda ra vida ir fendo.

Ixe mesmo año dezidiemos que o nuestro trebollo serba cusirar istas alicas royas, no tenébanos ideya de cómo fer-ne, pero igual teneba, tampó no'n tenébanos dengún otro quefer. Garra presona sabeba tanto como nusatros de l'asunto, nusatros, os mosqueters bigordeses que se batiban ta que cosa le'n pasase a ra nuestra au, porque yera nuestra, porque ye nuestra,

bueno, mía, pues con os años m'he quedau sólo en ista fayena. Qué bas a fer-le.

Combenzimos a maría santísima de o importán que yera salbar a os cluxigüesos d'o suyo acotole. Ternes que ternes, sin reblar. Tiempo dimpués consiguemos fer una asoziación, que nos ascuitasen, que nos fesen caso y con os años, por fin, que nos pagasen por fer o que más nos cuacaba. Años de goi con cada descubrimiento, años de penalidaz e fredo... dende a distanzia pienso que bien podrébanos aber eslechito un au que fese o niedo ta ra primabera, como cal. Pero no, teneba que ser ista que se cofla e coba en o preto l'ibierno, cuan o sol no dentra en os pacos, ni tasamén en as solanas d'a montaña, cuan en pasar meya ora de plantar o tripode con o cataluén ya no sientes ni os piez ni as mans, que por més que baxes luego a escalfar-te una mica no te templas dica o terzer tazón de caldo rusién, d'ixe que t'escalda dica o batallo d'a gargamela. Pero nos podeban más as ganas que cualesquier angulema que benise.

En ixe tiempo de pastors de cluxigüesos tratemos con muita chen. Asobén os amos yeran biologos que beniban escoscaus dende Pau, con os suyos autos grans y l'autoridá d'os suyos tetulos unibersitarios, ¿Y qué se sabeban ixos mostins d'a nuestra alica-güeite? Cosa, qué eban de saber. Nusatros tenébanos que ir con os *land rover* esparaus por ixas pistas imposibles, y aquella chen de triballo asegurato se lebanan as medallas, pre-

sumiban de saper por as ziudaz o que no más que nusatros ébanos lograto aprender diya par d'atro petenando ripas e bals. Con o tiempo a berdá surtió y por fin mandón os que sabeban, no os que deziban saper... pero no bi ha bien que bien dure.

Para cuenta nino, que ya yes en o forato. Dos, bi'n ha dos de crietas. Perfeuto. Se las bei zereñas. O que ye o conoximiento. Yera seguro que yeran os dos pollos, as cuentas son tozudas. No más que m'ese descuidau dos días més, iste desucau s'aberba minchato a lo suyo chermano, asinas ye a bida. Ya le'n dizié a Martin que teneba que benir ista semana, el, que no podeba ser, e me tenié que meter dreito: u biens u no tendrás os pollos, fes como te pete. Ayer me clamó dende Burdeus, eba puesto rematar os quefers por Marruecos y ya yera parato ta fer-se cargo d'o nuestro.

Martin ye un tío serio, formal. Lo conoxié de casoalidá, como gosa pasar, un día de chinero en que coinzidimos mirando o niedo d'a tuca d'eth Portet. Buen misache, ascape faziemos migas. Fue cuan a baralla d'os informes e ixa trobata me fizo onra ta zentrar-me. Pero ixo pasó más tardi.

Dimpués de tener l'asoziación bien farchada no fue guaire defízil combenzer a os politicos d'as trazas de fer a fayena. A espezie yera en as tres pedretas, con pocas parellas y menos niedos que sacasen treslau con os pollos. Ébanos triballau de firme ta que a chen conoxese á os cluxigüesos e a suya situgación. Con ixo,

as chens amanatas t'ó ministro bidon un buen cote ta fer-se notar e nusatros yéranos o estrumento perfeuto, una simbiosis d'a que toz sacábanos probeito. Calió baxar ta Pau e ta Paris, fizo falta patiar as ofizinas tanto como lo mon. Pensaba allora que no m'aberba de fer goi ixo de chafar gudrón y zeras, pero me fize ascape con aquella selba. Amás amás, conoxié una mesacha polita y carrié tochos ta fer un niedo de fornigón y fierro en o que s'abino a bibir. Chuntos en una peña de paredes reutas y esquinas perfeutas, blanquiata e bien arringlerata, con foratos de bidre, asensor e garache.

Tresa se fartaba de no beder-me cuan quereba, de que andase entre mons y reunions, enzenegau en os míos quefers e sin meter ficazio en a cobada de casa. No tardé guaire en trobar una solución; si no podébanos estar con os bichos, podébanos trayer-los ta ro nuestro cado, como Maoma. Dito e feito; costruyemos un zentro ta que criasen amán d'a zitudá. O gobierno metió un borguil de perras, yera claro que apostaban por o nuestro treballo y por a nuestra espezie. Fue altonzes cuan aprendié a replegar pollos por os niedos, a baxar-los ta casa e sacar-los adebán en o zentro.

Pero tot lo que puya baxa, a embidia ye siempre a l'aguaite, asperando ta fer-te trepuzar, como os chinebrizos d'antis.

Ora de brendar, pollez. He trayito bellas binzas y augua ta que minchen os dos chermanez. Salir de casa ye canso y tan chicos como son, perigloso, asinas

que tienen que fer un mueso antis de marchar. Miro t'afuera y distingo uno d'os pais a l'atro costau d'a bal, posato. La otro me pareix que ha bolau fa poco por denzima, pero no he puesto parar buena cuenta. *Asinas, asinas, sin angruzia pero sin aturar, ale monín...*

Denguno naxe aprendito. En primeras, en o zentro, tenemos bel cuentrat tiempo con os pollos, con os güegos, que tamién baxábanos ta la encobadera, con mil istorias. Siempre bi eba qui, dende o suyo puesto de triballo-pa-cutio, deziba que si fébanos isto u l'atro y que caleba fer l'atro u isto, pero o proyeuto iba enta debán. Contábanos con buenos refirmes politicos e comercials, bendébanos bien. ¿Que caleba cuadrar as cuentas de resultaús?, pos claro, cómo si no, ¿u beluno se piensa que isto de salbar una espezie ye como enchegar un auto y correr? Pues no. Bi eba embidiosos que no reblaban: modelos demograficos, teunicas febles... pero si fallaba o sistema ellos seguirban en o suyo puesto, sin problemas, e nusatros con a nuestra espezie nos n'írbanos a cascar-la. Y atamás, as estadísticas se fan seguntes combiene, y si ellos, con os suyos diplomas sabeban fer-las, nusatros tanto u més. Yo yera feito un crack d'os despachos, un relaziions publicas d'a millor escuela, manullaba periodistas, politicos e istituzions con muita abilidad y estruzia. O treballo de campo les n dixaba á os míos emplegatos, ellos yeran os míos güellos e yo a suya boca.

E allora tocó lo chandrío d'os campos de golf. ¿Y qué tendrá que beyer o trigo con as ganas de joder? Que deziba siempre pai. Pos sí que'n tiene, y prou. O mainate d'o ministerio de meyo ambién teneba buenas conozenzias con bels churaus mayors. Chens que eban medrato recalificando patros, dembas e campos ta fer bellas urbanizacions. O ministro en o suyo exerzizio d'equilibrista, eba tenito que transichir, de buena u mala gana, con os premisos ta costruyir-ne y a la fin tot ixe embolique plegó t'os chuzgatos. A beluns les ne dión plaza e chergón en a garchola, sin posibilidá de chugar á o golf, e otros tenión que aibar-se d'a bida politica, como en iste caso.

O caso.... a cosa ye que dentró ministro nuevo, un desucau que no eba bisto un bicho ni en os zoos. Beniba d'a funzió pública e teneba a basemia de fer més caso a os suyos funzionarios que a ra chen que treballamos de berdá. Ixos mal tetaus quereban aprobeitar-sen d'o mío trebollo y lo consiguión. A poblazió de cluxigüesos s'eba duplicato pero nusatros nos quedemos en a carrera, forachitaus. Se quedón con a mía espezie, mintiendo, dezindo que no eba tantas de parellas, que nos imbentábanos os datos, que yéranos chuez e parti... barucas e més barucas. A la fin, cadauno tubo que mirar de tirar t'adebán y marchó por do pudo.

Como busatros, pollez, pero no tos alticamez que yo tos lebo. Los fico en o caxa calién que me pen-

cha d'a espalda. Ye feita á propio ta istos quefers, astí pueden remanir bien coflatos encara que fuera chele u se truque con as piedras. Meto dentro tamién bel poco d'a lana d'o niedo, miro que tiengan aire t'alentar, tanco. Salgo d'o niedo, con o aszensor boi puyando por a cuerda enta ra tasca. Bolisnía, me cambeo os guantes de látex por os de gore ta no chelar-me. Cuan acabo a puyata a yerba ye con una babadeta de nieu esbarizadera, agora as benas y mesmo as fuellas d'os chinebros me fan onra ta plegar enta o pin, o que antis feba estorbo agora m'aduya.

Fue en ixos tiempos de contorniellos en os que nos eba meso o nuevo ministro cuan me trobé con Martin. Me fizo grazia beyer un anglés debaxo d'ixe niedo tan poco conoxito. Charremos muito mientras que mirábanos a parede. Yo m'eba quedato sólo en l'asoziazión e no me s'ocurríba cómo fer ta ganar-me a crosta, asinas que m'eba puyato con os míos bichos, a esfuelgar-me bel poco. Ya eba pasato muito tiempo dende que no feba un "plantón" en un niedo, oras quieto e cutio con os güellos mirando fito fito enta ras rallas. Martín, con o suyo azento anglés me sirbió de consuelo. —Escozés, soi escozés— insistiba. Controlaba bien o mundo d'as aus y ya de baxada le'n pregunté:

—Tu yes benito a lebar-te os güegos d'o niedo.

—¿E si asinas fuese? ¿Son tuyos u qué? —Martin m'ebà dau a buelta, ye bien agudo cuan trata con a chen, troba a parola chusta en o inte preziso.

—Sí, son míos, le'n contesté, porque si no fuese por yo no tenerbas cosa que lebar-te. E agora te'n biens con yo ta ra chendarmería...

—¿Ta qué, ta guardar-les os niedos á os que te los han furtato a tú? ¿Asperas que sisquiera te den as grazias? Igual se piensan que m'has denunziato porque no semos d'alcuerdo en o negozio...¿Quí tiene més dreito a replegar os fruitos d'o tuyo treballo, ellos u tú? —Teneba razón, pero no toda.

—Tu no, ye claro. Si a un caso yo.

—Yo no he dito que fuesen míos, t'he demandato de qui son, y si tuyos son, ta tu bede ser o benefizio. Si quiers, yo feré de correu entre a chen que ye intresata en istos fruitos y o suyo dueño, tu.

Yo yera esturdiu, entre unas cosas e atras m'eba perduto e o anglés ixé me yera mostrando a berdá, sólo que por fázil que fuese de replecar no n'eba parau cuenta encara. Asinas fue como fize conoxenzia de Martin. Con el tiengo una comunicazi3n fázil e dreita, semos como chermans que s'han criato deseparatos por milentas de kilometros. Aquel día en a montaña nos reconoxiemos ascape. Agora me ye asperando en o desbarre d'Arrens, a fayena manda.

Esparo os ñudos con as mans encheberditas d'aber-me puesto masiau tardi os guantes. Replego a cuerda, os zinguiellos, o puyador, toz os cataticos, y a caixa calién en a que biachan as crietas de cluxigüesos.

Denguno no m'ha bisto... cómo han de beyer-me si son unos inorantes. Os adultos buelan por denzima mío, tranquilos. Pleno o macuto y boi baxando por a pinada, agarrando-me de pin en pin, porque a babada de nieu fa incordioso lo trayeuto. Un terzenal de metros antis de plegar ta l'auto paro quieto y aguaito bien l'ambiesta. No ha benito nadie, salgo d'a selba ta ra pista, chito lo macuto dezaga, a caixa en os piez de l'asiento d'o copiloto. Enchego ta que s'escalfe bien o abitacllo y cuan o climatizador fa plegar a temperatura dica 20 graus, ubro a caixa calién ta mirar os pollos. Son bien os dos. Ora de biber3n; saco bellas binzetas més y les ne doi, tienen que minchar ta fer-sen zereños. Pa remate bel poco d'augua con a charinga.

Paso chunto a o entibo de Tech, miro por o retrobisor enta zaga y beigo a Tuca Moros que acucuta entre as boiras, se despide, me despido d'a bal, que plantes fuerte. Abetes rezios de sieglos me cubillan, ¡cuántas no n'abrán bisto istos arbolazes! Beluns aguantan una rezia chepa de nieu e chelo, seguro que cuan pasa o cambi3n batenieus le chemecan dende o fundo d'o suyo trallo ta que les ne tire ixé peso. Se'n sienten biellos t'aguantar-ne, lo noto. No siempre se puede sopor-tar o que a bida nos chita enzima. Més d'un abet cuan cluxa e s'espalde trobará a suya felizidá tresbatita, beluno será aguardando que os picaguazers negros le fayan buenos foratos, encara que le duelgan, ta cayer antis y acabar tot.

Cruzo as carreras d'Arrens y cullo a carretera ta ra dreita. Chunto á ras piscinas beigo l'auto de Martin. Siempre tan puntual. Aturo dezaga d'el, baxo con a caxa calién embolicata en una manta y me fico en o suyo Suzuki. Ya fa días que no nos bedébanos, dende a zaguera primavera. Le'n paso os bichos, se los leba ta un zoo d'España. Dirán que son trayitos dende China, y asinas podrán tener dos animals de chenetica más amanata, con o suyo ecotipo ozidental. Siempre pueden fer onra sí a espezie s'acotola. ¡Y que tenga que fer isto de amagatons! En otros tiempos m'aberban bosau bien y serba bien considerato, agora no. Martin me pasa as perras, con isto puedo tirar t'adebán tot o que queda d'año, lo merexco.

Antis de despedir-nos apalabramos o benién treballu, dos güegos d'alica crabitera, tres de boleta e dos pollos fembra de falcón. No bi abrá problemas, tengo tot baxo control. Os güegos son ta Anglaterra e os falcons ta Italia... Ye una paradoxa que sigan mal bistos os coleccionaires de güegos; cuan a zenzia enante seguro que d'as suyas cascas tornarán a surtir as espezies acotolatas, como l'au fénix. Y será grazias a chen como yo, ¿por qué tenerba que aber bergüeña? Tiengo dreito y sapenzia ta ganar-me a crosta asinas, a soziedá ye en deuda con yo e yo no más foi que cobrar-la. No bi ha tiempo, no nos baga de charrar guaire, Martin tiene que plegar enta o zoo ascape y ta ixo le cal pasar o Portalet d'a Nieu antis con antis. Fa mal orache e se chuga

muito en o biache.

Yo torno ta casa mía, torno ta Pau. Por as suyas carreras me cruzaré con os teunicos, con os politicos, con os guardas y me'n rediré d'ellos en a suya cara, sin que paren cuenta. Seguiré fendo as mías gambatas por o mon, os prismaticos penchous d'o cuello, y cuan menos se lo piensen tornaré a fer cullita d'o mio güerto, allagalto en a montaña.

Postaletas

Óscar LATAS ALEGRE

*Ta Alfredo e M.^a Pilar,
á os que conoxco
dende fa más de cuarenta años.*

*Homme, nul n'a sondé le fond de tes abîmes,
O mer, nul ne connaît tes richesses intimes,
Tant vous êtes jaloux de garder vos secrets!*

Charles Baudelaire

1. CARRACHINAS D'A MAR

*Au pregond deus tons uelhs
L'aiga de la Mar Grana
Pagalhós*

I

Nabatiaré en a mar d'o tuyo perello
baxaré denzima de trallos de besos
a Mar Grana estará de berdá Mar Grán
mar escabrosa, ondas fuscas
que ban ta dunas areneras
sin de rocas ni de piratas con periglo
ondas que son luengas.
Nabatiando en a mar d'o tuyo perello

II

Me fastia que pleba en a placha
No ye natural que as toballas
se bañen d'augua,
por más que en tiengan
debuxos d'estrelas de mar.

III

Barcos paxentando como blancas güellas

en un fenar azul granizo.
 Barcos sin de mar ni d'aire
 ta emplor os telons d'os bachelts,
 boca xuta de besos
 salata e azeta bebida
 quedo, pando, mustio
 belamen cremato e agostiato;
 barcos paxentando como blancas güellas
 en un fenar azul granizo.
 Soledá e desamor.

IV

Bordas blancas chunto d'a mar

casetas de pescataires, plenas de
 mullers que rezan e miran dende as Lannas
 rezos ta os que no i tornoron,
 chilos en o silencio por os marineros
 por os más arrisgatos, os más garrispos.

Mullers solas, ploran solas,
 que las beyes despedir-sen con a man
 bandungiando as mans sin garra esperanza,
 mans plenas de corrucas
 mans buedas.

V

En un mar asetegato

de sete de relampados d'amor
 de nueis estrelatas,
 asetegato de tantismo peteniar
 sin zarrapa d'aire en os telons,
 zabucatos os caracols de mar t'a femera
 redolando l'augua, ixufrinando materia por os poros,
 pescataire muere, farto d'ascuitar as ondas
 de perén con o mesmo rudio
 ruxiato de mentiras.

VI

Fosal d'enruenas

coleutor de bustaracas e bidas
 mar prostituita, biolata
 fuerza fura, rasmia feita mar
 esbielladora de fiemo,
 de suenios, en os que dar
 a buelta a o mundo en 80 diyas.
 amar (a mar) en San Chuan de Luz.
 Mar quedo, mar azulisco...

VII

Feré un barco de mil colors

fustiaré o caparazón de tarrancos de buxo
 e pencharé a bandera negra d'o crapazín e os güesos

cruzatos,
enquimerato con os macatruellos señoritingos de salón.
E trobaré con tú o paradiso,
fondiaremos en o paseyo marítimo d'Arcachón,
d'entre pins e tamarizes, chunto d'os restaurans de
toristas fatuos
que chentan ostras en as terrazas,
os que fizieron estrozar as mans de qui las cautibó,
mientras sienten un briolín

que fa sonar un biello rumano.

Enrasaremos o mundo, esmorozinando contra
a ipocresía,
pescando á tresmallo toz ixos paxariqueros que
puden,
e d'una ixufrinata amanixerá boziando a primabera.
Feré un barco de mil colors.

VIII

Cusiraré os ozianos d'os tuyos recuerdos
cantaré totas as antigas cantas sobre a mar,
naufrago d'as isolas de fiestetas
d'as isolas isolatas de besetes e jirijolas
m'arrozgaré por arenas de luengas plachas
dica plenar d'augua as mías benas
e fer correr l'augua salata en os míos libianos de
l'olbido.

IX

Feré castiellos d'arena

manusiatos por os míos didos
fendo muntonez
pasiando-los pandos, sin de peso,
chorriando á refil
porgando arrienda ideyas
dica que s'ixarnen as barucas
u me se nafren as puntas d'os didos ...

Feré castiellos d'arena
china-chana, á moniqueté
con o reús d'as mías ilusions
cochando con a mía calor
dica que se sumarren os malos astros,
dixando solo que os sisallos
esterlos á la bista d'o sol
e d'a mar ixeca por a mareya baxa ...

Feré castiellos d'arena

X

Eslanguito de tanto uso e d'embustes
mirallo de zudaz portuarias

enzidenzias d'o biache por a bida
banderas tricolors crematas, zerimonias
mosica patriótica
en o fosal marinero.

Yera ta cutio una carcasa anonima de fusta muerta.*

*Zaguera linia de *Camín de sirga*, de Jesús Moncada.
In Memoriam.

XI

Te feré un poema con a r de mar e a s d'as ondas
ruxiaré as fuellas de letras mullatas...
pa dimpués como foi perén, cutiano, cremar-las
e abentar-las t'a mar, ta que os pescataires
las replequen con os suyos retes.

XII

A mar se plenará de glarimas salatas,
pescata de pexes muertos
por a mía asfisia,
por o tuyo ixagrín,
agora tauniando, ya sin de furnatas,
brosas d'a pescata d'ibierno
bordiecha de glarimas salatas
glarimas negras en o mar negro.

XIII

**Denguno no se mira ya os nuestros cuerpos mal-
mesos**

Malmesos como os lemos d'a nuestra relación,
Relación feita d'os trangos d'una nabata,
Nabata á a bimbola, coxa, biella e fiera,
Fiera, trencata en una placha,
Placha sobatita por as ondas,
Ondas que denguno no se mira ...

XIV

Enchapurnito d'a tuya sudor continuo encara
E de cabo cuan t'aduermo en a mía alda, preteta,
Pos tiengo cotizia de no quedar-me sin de suenios
En ista nuei fusca e buchornosa de berano
En a que, redetito por iste tiempo grasso,
Marmitonío lexos d'a tuya luenga
Á ixués como un forano en a mía alma
Fendo pacha con a luna mingua e as estrelas
Que á butiziegas fan traña, e me matan.

XV

Besos d'otel emberenatos
Cambras cochambrosas
almorzando flors machurritas
(murriosas e con punchas)
Beyendo dende a prazolera, dende o leito,

L'ambiesta marinera d'a nuei
Como si estase a primera begata
Chompito en o pecado d'o champán francés
Dormindo chunto de tú, en un tellato,
Beyendo o mapil d'a bela esmerar-se
Zera que caye con amargor
Como un café barrechato con sal.

E que aguardará d'eterno por catar.

XVI

Postaletas estibals

Amors primerencos (e torpes) de berano
Fizaduras de tabanos que dixan abón
Gambadas á extremo d'os pins
Itar una cabezata denzima os linzuelos,
Con as finestras anchas pataleras.
Clucadetas e fiestas, que as dos son menister
Leyer un güen libro en a mosquera
Caminar escalzo en l'augua
Sentindo os piez mullatos e fredos
E tastar os tuyos labios de nuei.

Polidas postaletas estibals.

XVII

Ista caloriza me ba á matar

Emprenzipio á meter-me fartizo de carrañar,

De sembrar á ixambre tantisma quimera.
Me foi cargo d'o catenazo que soi
D'ixe maldau, de tot o diya taboliar

Me'n boi á dar una gambada
por os chardins d'o paseyo maritimo
pero tot ye por demás. Torno á morgoniar
como o punchón d'a figuera.
Mierda de sofoquina!

XVIII

Cuan me fa mal l'almeta corro dica a mar
Astí me poso, foi como que te preto a man,
anque no sigas con yo (ascuito as ondas)
e dimpués de remugar a cosa
torno pandamén ta ixie empandullo que claman bida.

XIX

Dixaré de fanguiar por o bardo d'os tuyos deseyos
d'entruchar-me en os pensamientos quexosos
pa ixaguar-me a boca con os tuyos besos
dica que me faigan tocaduras en os morros.
Ruxiaré d'augua fresca os zagueros recuerdos
maitín, desplegaré o telón d'o mío barco
e esnabesaré lueñes d'as auguas xucatas d'amors fuscos,

unque a garbinada me faiga a cuenta e m'escruchine
l'alma.

Maitín engaronaré a mía seteguera
de primabera e flors, charpuquiaré como d'antes,
cagüerno d'as brasas, pa que puyen
as chislas nuevas d'a mía bida.

2. CARRACHINAS D'A FALSA

*Cazataire y pescataire,
rico no guaire.*

XX

Pescaré suenios á a tuya mida
á filau, á tresmallo u á uñeta.

Dentrarán como un xeringazo.

Toz s'eslizarán plenando á caramuello
istos diyas pasatos á o canto d'a Mar Grana,
los pillaré con bolturín, á mangueta,
engaronando ta cutio os silenzios,
fendo un fontanal d'estreletas
nudallo que añuda ilusions,
remallato ya de petenar sin de rumbo.
O pescataire, ista begata, se ferá rico.

XXI

Tornaré d'a pescata con o morro xuto
burniando o mío perello á rastras, cabidando as mías
fuerzas,
estriloquiando cómo amar-te güe

Falagoso, gorgollando ya dende a salita d'o barco
presto pa suabezer o tuyo pelo, as tuyas mans
pa fer-te bibir a millor soniadera, una dulza cucladeta

T'acocharé en a cama, te abrazaré firme con os brazos
e lo feremos á rebullón, á retaculas, á tot meter
á escarramanchons, á boldregons,

No sé cómo, como nos pete güe,
porque güe, amor, lo te churo, te feré fiestetas tota a
nuei
güe ya no fuyiré de tu, güe no feré ganché.

XXII

Ambista de libertá e amplura sinfinita
Mar Grana, azul sin de márguins

Mar carrañoso con os ombres
Siempre roñando, tot li parixe mal
Augua que as chens á tornachunta
Quieren fer reblar, terne que terne.

Costas abatanatas por as ondas
Muelles e paseyos maritimos
Plachas con espolons artificials
Libertá preta d'entre o zimento
que se mira (e s'arrigue)
dende o canto de l'augua salbache.

XXIII

Dixar-me lebar por as ondas,
Sunsito; Quedo, esgotando sudor en a fren,
chupito; Embuyir-me en a metá d'a mar,
amullito; Farto d'augua con os telons d'o barco mulla-
tos,
bañado; En una basa difuera d'as corriens aturato,
abadinato; Engaronato en meyo d'a Mar Grana,
entruchato; En un mar esmerato por a mareya,
ixecato; apanato como un pan medezinal bañado en
augua.
Asinas yo t'aguado, esmachinando bel trompón u
bela ruxiata
baxo iste sol que caye de plano.

XXIV

A placha ye mal puesto
ta curar as nafras;
o salitre d'a esgruma d'as ondas
t'escueze, t'esmera.

XXV

Rampallos de lulos blancos ye a esgruma en a mar
que s'esmiollan cuenta os faxetons d'arena
que cortejan as buegas d'as arrubinatadas lanchas
pos parixe que no aduban.

Asabelos diyas s'esbarran e s'enxugan,
ondas enxutas, fendo plegos en a placha;
e de nueis, de seguro que reblan, se fan o remolón
e estoi que, cuan s'estricallan e s'espiazan,... ploran.

XXVI

Amanixerá a luz naranxa sobre a Mar Grana
Nos sosprenderá encara fendo-nos fiestetas en a pla-
cha
Espullatos, libres, chuntetes, fendo a riseta, bien com-
bailatos,
Enronando con arena a enruena d'os quefers cutianos
Dando bida, ranzoniando como un quinquilaire de

besos
Debantando-nos con galbana de tota una nuei
d'esbulustrar-se
D'esbrunziar cuerpo cuentra piel, esbulligando o diya
nuebo
E comenziar con ista luz, chuntos e bien apachatos,
Á tentons, ixo sí, atra pescata de sol e luz á l'ambista.

XXVII

Escribiré os míos bersos en l'arena

Feré debuxos con o pie
Aguardaré a que l'agua los esborre
E los tornaré atra begata á fer.

Me feré una infusión d'auga de mar
Itaré estrelas, conchas, caracols.
Bulliré algas marinas, pexes muertos
Beberé o brebache salato, soniaré.

Ixa nuei con tu tremolé, e no feba fredo...

XXVIII

Ista tardada, nina, tú yes a reina d'a mar,

Soi yo Neptuno espullato
Chitatos de memoria, enreligatos, largos
Piezas de bardo d'a orilla cuetos por o sol

Cuetos por o que te amo, biellas danzas rituals
Cortejos que no rematan, aspazié, dica dixar-me
buedo

Sintindo birabolos debaxo d'a ropa

Ista tardada, nina, esbotaré á reir
Como ixos cuadros de muitos colors
Pintaré en os nuestros linzuelos
Dimpués los te regalaré á piazos,
Amullitos, chupitos en olors d'esenzia de briolas
los escorrocharé bien ta que salga tot
Que chumíe ta intro a tuya piel

Ista tardada, nina, ixauguremos a nafra.

XXIX

Biarritz en chulio, suenio estibal

Biarritz en chulio, suenio, suenio
Luz; mar plena, azul e blango, rusio d'o sol
Escaldafríos frescos de besos furtatos baxo os pins
L'amor eterno preto en un diya
Macau, laroco, fatuo, conchullito, t'encorro e
t'engalzo.

A esbruma d'a mar burziando (con rudio) as peñas
Os zagals escabonando puzos en a espuña
Nusatros de gambada, de charradeta, á limpio reír
Mullando os piez, porpasando-nos, bibindo ascape

Espritatos de buen implaz, innorans
Cosa no femos, beyer as casetas d'os pescataires
Sí, ye l'amor eterno preto en un diya.
Biarritz en chulio, suenio estibal
Biarritz en chulio, suenio, suenio...

XXX

A Mar Grana son barcos de piedra en a bal

anclatos fa sieglos a o canto de l'Ara.

A Mar Grana son casas feitas barcos beleros
con telons de linzuelos blangos, penchatos á l'aire
d'istos mons.

A Mar Grana ye a mía casa e mai fendo a colada,
mi pobra lola, que soniaba con a mar.

A Mar Grana, ninona, ixa costa maritima
que corre por d'entre o río azulenco
ixa, ninona, ye a nuestra Mar Grana.

XXXI

Morió o poeta á ixo d'as cuatro e meya d'a maitinada

biello cantor que se sulebo contra toz busatros
por a suya fambre de bibir, de danzar, de chilar.

Morió o poeta solenco. esbaruquiato.

L'adomador de parolas, o embordiellador de frases
empuxato por una pasa d'odio, s'estalapiza, e
á o canto de l'augua, a suya coscana chaze.

Morió o poeta, denguno no chemeca
nadie no lo cosira, chitato de memoria, puerco

emburato, rai o que as chens mormuren.
Morió o poeta, acocholato e allora morió a luz d'o
diya.

XXXII

As ondas m'arrullan, sonsonían

bomboliando me leban t'alto, me puyan;
no prenunziaré o tuyo nombre no nunca
promesas qu'ascuito, que no repleco, que creigo,
me fa más goyo tener-te con yo anque no sigas,
porque, si t'en bas, te pierdo;
soniquete d'a caracola m'atrapa en os suyos retes
no marcaré ixo numero d'o tuyo telefono más
libre, ascuitando solo que as ondas que m'arrullan,
sonsonían...

XXXIII

Me quedo larga en a placha, sola;

me fa pena, foi trenetas con en o mío pelo con os
didos

con un ñugo en o estomaco
con o impermeable en a man, bueda,
prenendo o sol, ya sin de nezesidá de seco.
Cuan tu marchas (siempre marchas) e me dixas nafrata
foi trenetas con o mio pelo con os didos,
larga en a placha, sola.

XXXIV

Furto menutos d'a tuya bida e los meto en caxas

eslambios de luminetas, en formol,
foi una gambada á escarramanchons en a memoria
s'arrana o tiempo,
ya no camina
prou en tiengo con o mío tesoro
amarrotato á puerto,
camín á fer fuyita
difuera ya,
en o marguinazo d'o tuyo corazón.

XXXV

Escalia

Te dixeré con suabeza,
como se dixa a mar
bandungiando a mía memoria
con amoreseyo.

O tuyo recosiro m'acompañará
me s'esferá en morisquetas
con afalagos
namás por accontentar
una espera sinfinita
plena de coscullas amorosas e
suabes, como as
carrachinas d'a mar ...

Endize

1. CARRACHINAS D'A MAR

- I.- Nabatiaré en a mar d'o tuyo perello
- II.- Me fastidia que pleba en a placha
- III.- Barcos paxentando como blancas güellas
- IV.- Bordas blancas chunto d'a mar
- V.- En un mar asetegato
- VI.- Fosal d'enruenas
- VII.- Feré un barco de mil colors
- VIII.- Cusiraré os ozianos d'os tuyos recuerdos
- IX.- Feré castiellos d'arena
- X.- Eslanguito de tanto uso e d'embustes
- XI.- Te feré un poema con a r de mar e a s d'as ondas
- XII.- A mar se plenará de glarimas salatas
- XIII.- Denguno no se mira ya os nuestros cuerpos malmesos
- XIV.- Enchapurnito d'a tuya sudor contino encara
- XV.- Besos d'otel emberenatos
- XVI.- Postaletas estibals
- XVII.- Ista caloriza me ba á matar
- XVIII.- Cuan me fa mal l'almeta corro dica a mar
- XIX.- Dixeré de fanguiar por o bardo d'os tuyos deseyos

2. CARRACHINAS D'A FALSA

- XX.- Pescaré sueños á la tuya mida
XXI.- Tornaré d'a pescata con o morro ixuto
XXII.- Ambista de libertá e amplura sinfinita
XXIII.- Dixar-me lebar por as ondas
XXIV.- A placha ye mal puesto
XXV.- Rampallos de lulos blancos ye a esgruma en a mar
XXVI.- Amanixerá a luz narancha sobre a Mar Grana
XXVII.- Escribiré os míos bersos en l'arena
XXVIII.- Ista tardada, nina, tu yes a reina d'a mar
XXIX.- Biarritz en chulio, suenio estibal
XXX.- A Mar Grana son barcos de piedra en a bal
XXXI.- Morió o poeta á ixo d'as cuatro e meya d'a maitinata
XXXII.- As ondas m'arrullan, sonsonían
XXXIII.- Me quedo larga en a placha, sola
XXXIV.- Furto menutos d'a tuya bida e los meto en caxas
XXXV.- Escalia

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1

"SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS"

[Obras orichinals en aragonés, de creyazióu literaria en cheneral,
incluyindo-bi bolúmens coleutibos de premios literarios]

1. José GRACIA: *Poemas*.
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. [Bi ha nueba edizióu en amplata: beyer o lumero 33].
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés*.
4. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *Al canto'l Zinqueta*.
5. Inazio ALMUDÉBAR: *Beyendo chirar o sol*.
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardin d'ausenzias*.
7. Chuana COSCUJUELA: *A Lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano*. 1.^a edizióu, 1982 [edizióu acotolata].
8. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario "Val d'Echo" (1982)*.
9. Chusé María GUARIDO UBIERGO: *A nuestra canta*.
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors*.
11. BARIOS AUTORS: *Segundo Premio Literario "Val d'Echo" (1983)*.
12. Bienvenido MASCARAY SIN: *Benas, trallo y fuellas*.
13. BARIOS AUTORS: *Terzer Premio Literario "Val d'Echo" (1984)*.
14. Francho NAGORE LAÍN: *Purnas en a zenisa*.
15. Chusé María FERRER FANTOBA: *Ta las fuens me'n boi*.
16. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1983-84)*.
17. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *Leyendas de l'Alto Aragón*. [1.^a edizióu acotolata].
18. Chusé Inazio NAVARRO: *O mirallo de chelo*.
19. Ánchel CONTE: *No deixez morir a mía boz*.
20. Victoria NICOLÁS: *Plebia grisa*.
21. BARIOS AUTORS: *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo" (1986)*.

22. **Santiago ROMÁN LEDO:** *Rolde de broxas en Crenchafosca y No cal que te'n baigas.*
23. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS:** *Propuestas de normas gráficas.*
24. **Miguel SANTOLARIA:** *As charradas de Tonón.*
25. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1985-86).*
26. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS:** *Normas gráficas de l'aragonés. [1987].*
27. **Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ:** *Teyatro en aragonés benasqués: La Roqueta/Pequeño teatro.*
28. **Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Bilanoba:** *La tornada de Diana.*
29. **BARIOS AUTORS:** *Primer premio literario "Bal de Xalón" (1987).*
30. **Miguel SANTOLARIA:** *L'erenzio.*
31. **Chuana COSCUJUELA:** *A luca.* [2ª edizión].
32. **Chusé Raúl USÓN:** *Ixe buxo biello (entre fierros).* [Edizión acotolata].
33. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano.* 2ª edizión enamplata.
34. **Chesús SALCEDO FERRA:** *A peña de a zamueca.* [Falordieta debuxata].
35. **Chuaquín BORRUEL BUIL:** *Con xucamorros y forqueta.* *Bellas cosetas de gastronomía aragonesa.*
36. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario en Aragonés "Lo Grau".*
37. **Chusé Inazio NAVARRO:** *Astí en do l'aire sofla ta sobater as fuellas de os árbols.*
38. **Pablo RECIO:** *Horas sueltas.* [Obras completas de Cleto José Torrodellas Mur, Estadilla, 1914-1988].
39. **Santiago MONCAYOLA y os mozez de a Escuela Publica d'Ansó:** *Recuerdos de l'onso Chorche.* [Edizión acotolata].
40. **Chabier TOMÁS ARIAS y os ninos de o Curso d'aragonés de Lo Grau:** *Leyendas de Lo Grau.*
41. **Loís CAVERO, Ascensión PARDOS y os ninos de a escuela de Chistén:** *Falorietas de Chistén.*
42. **Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS:** *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos).*
43. **Chuana COSCUJUELA:** *Continización (1922-1983).*
44. **Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo**

- ORNA:** *II Premio Literario en Aragonés "Lo Grau".*
45. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1987-88-89 y 90).*
46. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *Aires de liloileras (Peruigilium Veneris).*
47. **CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN":** *Bellas falordias d'o Biello Aragón / Algunas historias del Viejo Aragón.*
48. **Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotros:** *O manantial de Sietemo I (1991).*
49. **Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA:** *Animals, animals.*
50. **Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba:** *La selba encantada.*
51. **Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA:** *II Premio "Tenazeta de fierro".* [Cuatrons de moñacos debuxatos].
52. **Chesús L. GIMENO VALLÉS:** *A rechira de Chil.*
53. **Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEL, Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER:** *O manantial de Sietemo II (1993).*
54. **Javier LACASTA, José Manuel TERCERO y Fernando URGELÉS:** *III Premio "Tenazeta de fierro".* [Cuatrons de moñacos con debuxos].
55. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *A besita de l'ánchel.*
56. **Roberto CORTÉS:** *Escais d'un zarpau d'intes.*
57. **Zésar BIEC ARBUÉS:** *Bel puesto en a pantalla.*
58. **Rafel BARRIO, Manuel SANCHEZ, Loís Chabier TEJADA:** *O manantial de Sietemo III (1995).*
59. **Loís HORTAS, Carlos ENRÍQUEZ, Roberto L'HOTELLERIE, Andrés CASTRO, Santiago COBO y Guillermo CAMALLONGA:** *IV Premio "Tenazeta de fierro".*
60. **Ana TENA PUY:** *Ta óne im.*
61. **Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba:** *La singardalla sabia / A sangardana sabia.*
62. **Chusé Inazio NABARRO, Ana TENA PUY, Chabier TOMÁS ARIAS:** *O manantial de Sietemo IV (1997).*
63. **Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS:** *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada.*
64. **Ana TENA PUY:** *Bardo que alenta.*
65. **Chusé Carlos LAÍNEZ:** *Bel diya.*

66. Carmen CASTÁN, Chuan Carlos MARCO, Ana TENA y Chabier TOMÁS: *Premio literario en aragonés «Lo Grau»: III (1992) y IV (1997).*
67. Mara ALLUÉ, Silbestre BARA, Fernando CAMPO, María FONZILLAS, Carmen GÁLLEGO y M^a Pilar NADAL: *O millor estiu.* Ilustracions de Mara Allué.
68. Roberto CORTÉS, Ana TENA, Chabier TOMÁS, Alberto BOLSA, Baudilio COLOMINA: *V Premio literario en aragonés "Lo Grau" (1998).*
69. Roberto CORTÉS, Elena CHAZAL, Toni COLLADA, Chabier TOMÁS, ezetra: *O manantial de Sietemo V (1999).*
70. Ana TENA PUY: *Cuentos pa biladas sin suenio.*
71. Nieus Luzía DUESO LASCORZ: *La fuen de la Siñora.*
72. Roberto CORTÉS, Chabier TOMÁS, Antón Ch. GIL, ezetra: *VI Premio Literario en Aragonés "Lo Grau" (2000).*
73. Chuan Carlos BUENO, Antón Leonardo COLLADA, Elena CHAZAL, ezetra: *O manantial de Sietemo VI (2001).*
74. Mariano JAVIERRE: *A bal de Tena* [Cuatrons de moñacos con debuxos].
75. Roberto CORTÉS: *Réquiem por nusatros.*
76. Carmina PARAÍSO, Elena CHAZAL, Ch. R. USÓN, Óscar LATAS, Chuan Carlos BUENO, Chabier TOMÁS: *O manantial de Sietemo VII (2003).* Uesca, 2005.
77. Chuan Carlos BUENO, Elena CHAZAL, Chusé Antón SANTAMARÍA, Sergio MUR e Óscar LATAS: *VII e VIII Premios literarios en Aragonés "Lo Grau" (2002 e 2004).* Uesca, 2005.
78. Carmina PARAÍSO e Ana TENA: *O manantial de Sietemo VIII (2005).*
79. Ana GIMÉNEZ BETRÁN: *Palestra.*
80. Ana TENA PUY: *Como minglanas.*
81. Fabián CASTILLO SEAS: *Traquitos de bida e muerte.*
82. Chesús DE MOSTOLAY: *Como as falzillas.*
83. María Pilar BENÍTEZ MARCO e Carmina PARAÍSO SANTOLARIA: *O manantial de Sietemo IX (2007).*
84. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *A bida en a montaña.*
85. Chesús ARANDA GUERRERO: *Querenzias.*
86. Óscar LATAS: *Ya s'ha despertato Guara.* [Uesca, 2011; ISBN: 978-84-95997-43-2].

87. Zésar BIEC / Óscar LATAS / Rafel VIDALLER: *O manantial de Sietemo X (2009).* [Uesca, 2011; ISBN: 978-84-95997-39-5].

2

"PUENS ENTA RA PAROLA"

[Colección de vocabularios, dicionarios e glosarios]

- 2.1. BLANCAS, Geronimo de: *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses...* (1641). (Edición facsímil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641). Uesca, 1990. 12 pl.
- 2.2. VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago: *Bocabulario de l'ansotano.* Uesca, 1991. 86 pl. [Edición acotolata].
- 2.3. FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo: *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals.* Uesca, 1992. 8 pl.
- 2.4. ESCUDERO BUIL, Pedro José: *Léxico aragonés de Monflorite.* Uesca, 1995. ISBN: 84-86036. 114 pl.
- 2.5. RODÉS ORQUÍN, Franchó: *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente.* Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-56-9. 85 pl.
- 2.6. ARIZÓN, Inazio, PLATEUW, Marteen, RODÉS, Franchó, VALLÉS, Fernando, VIDALLER, Rafel: *Bocabulario aragonés d'abes d'Uropa.* Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-60-7. 233 pl.
- 2.7. MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés.* Uesca, 1997. 2ª edición correchita y enamplata, Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-02-9. 631 pl.
- 2.8. RÍOS NASARRE, Paz: *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada).* Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-63-1. 170 pl.
- 2.9. ROMANOS, Fernando / SÁNCHEZ, Fernando: *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals.* Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-68-2. 166 pl.
- 2.10. ARIÑO CASTEL, José María: *La Bal de Lierp. Geografía y léxico.* Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-82-8. 96 pl.
- 2.11. LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio / MONTANER SUSÍN, María Dolores:

- Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)*. Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-84-4. 150 pl.
- 2.12. **CASTILLO SEAS, Fabián**: *Bocabulario de l'aragonés d'Alquezra y lugars d'a redolada*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-94-1. 256 pl.
- 2.13. **GARCÉS, Agliberto**: *Fraseología de habla popular aragonesa*. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-03-7. 367 pl.
- 2.14. **SOLER BETÉS, Amparo-Ángeles**: *Replega de bocabulario de Ballobar*. Uesca, 2004. ISBN: 84-95997-12-6. 192 pl.
- 2.15. **RODES, Francho, MAZA, Paquita, GAVÍN, Gonzalo**: *Bocabulario monegrino*. Uesca, 2005. 140 pl.
- 2.16. **EITO, Antón**: *El aragonés de Embún*. Uesca, 2006. 192 pl.
- 2.17. **BLAS Y UBIDE, Juan**: *Modismos dialectales de Calatayud (1877)*. [Edición facsimilar]. Introdución de Óscar Latas Alegre. Uesca, 2007. 58 pl.
- 2.18. **PALACIOS RASAL, Liena / BAOS MUÑOZ, Chan**: *Bocabulario de Murillo de Galligo*. [Uesca, 2010. ISBN: 978-84-95997-38-8].

3

"A TEFLA DE CUATRO FUELLAS"

[Ensayos, estudios, rechiras e obras d'espardidura]

- 3.1. **ALMUDÉBAR, Inazio**: *Claroscuros*. Uesca, 1980.
- 3.2. **NAGORE, Francho y GIMENO, Chesús L.**: *El aragonés hoy. Informe sobre la situación actual de la lengua aragonesa*. Uesca, 1989. [Edición acotolata].
- 3.3. **CRESPO, Ángel**: *La nueva poesía en aragonés. Ensayos y críticas*. Uesca, 1997.
- 3.4. **BAQUÉ, Amalia, y MAINER, M^a Amalia**: *Rezetas familiars aragonesas / Recetas familiares aragonesas*. [1^a edizi3n, 2000, acotolata; 2^a edizi3n en paranza].
- 3.5. **RÍOS NASARRE, Paz, e BOLSA PUYUELO, Alberto**: *Replega de tradizi3n oral en Salas Altas*. Uesca, 2003.
- 3.6. **LATAS, Óscar, e NAGORE, Francho (replegadors y editors)**: *Foratata. Antolochía de testos en aragonés de l'Alto Galligo*. Uesca, 2007.

4

"A TUCA"

[Creyazi3n literaria: obras de os millors autors, testos clasicos e testimoniais]

- 4.1. **CONTE, Ánchel**: *O tiempo y os días*. Uesca, 1996.
- 4.2. **NABARRO, Chusé Inazio**: *En esfensa de as tabiernas y otros poemas*. Uesca, 1998.
- 4.3. **CONTE, Ánchel**: *E zaga o mar o desierto*. Uesca, 2002.
- 4.4. **NABARRO, Chusé Inazio**: *Sonetos d'amor e guambra*. Uesca, 2001.
- 4.5. **DUESO, Nieu Luzía**: *Leyendas de l'Alto Aragón*. Uesca, 2003.
- 4.6. **PALACIO ALLUÉ, Máximo**: *Traquitos de Biescas*. Uesca, 2004.
- 4.7. **DUESO, Nieu Luzía**: *Dios m'en guarde!* Uesca, 2007.
- 4.8. **COLLADA, Antón**: *¿Per qué plloran las estrelas?* Uesca, 2009.
- 4.9. **ROMÁN LEDO, Santiago**: *Cronicas d'Arदानau*. [Uesca, 2010. ISBN: 978-84-95997-36-4; 95 pl.]

5

"OS FUSTEZ"

[Traduzions]

- 5.1. **CRESPO, Ángel**: *Triga breu (1949-1995)*. Introdución, triga y traduzi3n en aragonés feitas por Francho Nagore Laín. Uesca, 1996.
- 5.2. **VALÉRY, Paul**: *O fosal marino*. Traduzi3n en aragonés feita por Francho Nagore. Uesca, 1998.
- 5.3. *Cullita d'otri (antolochía de Poesía Contemporania Ozidental)*. Poemas de 17 poetas en diferens fablas; introduzi3n, triga e traduzi3n de Chusé Raúl Us3n.
- 5.4. **Branquil d'a Cerdanya. Relatos d'o Pirineo**. Relatos de 15 autors (8 en aragonés e 7 en catalán). Traduzi3n d'os testos en catalán ta l'aragonés por Chusé Inazio Navarro. Uesca, 2007.
- 5.5. *Capiscol. Relatos d'a Bal de Tena*. Uesca, 2008.

6

"CHARRÍN-CHARRÁN"

[Libros escolars e d'amostranza]

- 6.1. **CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA - ZENTRO DE PROFESORS Y DE RECURSOS DE SAMIANIGO:** *Lizions de fabla aragonesa*. Uesca, 1997; 2ª edizi6n, 1998.
- 6.2. **SANTAMARÍA, Chusé Ant6n:** *Chugar e charrar. Materials de refirme ta ra creyatibidá en Luenga Aragonesa*. Uesca, 2003.

7

"O GUA"

[Literatura infantil e chobenil]

- 7.1. **MONCAYOLA, Santiago, y VICÉN, Ana Cristina:** *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 8486036-80-1. 87 pl.
- 7.2. **BIEC, Zésar, e LAGUARTA, Cristina:** *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.
- 7.3. **OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro:** *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.
- 7.4. **LARROY, Chusé Manuel, LÓPEZ ARRUEBO, Carlos Loís, SORIANO, Chusé Chabier, e ROYO, Tresa Luzía:** *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.
- 7.5. **BARIOS AUTORS:** *Teyatro infantil en aragonés. Premio "A carracla" (Samianigo)*. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.
- 7.6. **BARIOS AUTORS:** *As siete crapetas e o lupo. Teyatro ta leyer e pintar*. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-06-1. 60 pl.
- 7.7. **BENÍTEZ, Mª Pilar:** *Chima. Besos royos en o canfranero*. Ilustracions de Maribel Rey. Uesca, 2003. ISBN: 84-95997-10-X. 85 pl.
- 7.8. **ESCUELA PUBLICA D'ANSÓ (MONCAYOLA SUELVES, Santiago, coord.):** *Recuerdos de l'onso Chorche*. Uesca, 2006. ISBN: 84-95997-20-7. 60 pl.
- 7.9. **BIEC ARBUÉS, Zésar:** *O fuego que nunca no s'amorta*. Uesca, 2009. ISBN: 978-84-95997-32-6. 54 pl.

DIFUERA DE COLEZI6N

NAGORE, Francho (edizi6n e triga): *200 escritors en aragonés en 200 Fuellas (1978-2010)*. [Uesca, 2011. ISBN: 978-84-95997-20-1; 176 pl.].

PUBLICAZIONS PERIODICAS

- Fuellas d'informazi6n d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Publicazi6n bimestral d'informazi6n d'actualidá sobre l'aragonés e a cultura feita en aragonés: literatura, amostranza, publicazions, politica lingüistica, textos populares, autibidaz, rezensions, textos curtos de creyazi6n literaria, treballos de rechira, replegas de vocabulario, ezetra. Dende 1978.
- Luenga & fablas. Publicazi6n arial de rechiras, treballos e decumentazi6n arredol de l'aragonés e a suya literatura. Dende 1997.

INFORMAZI6N

Demandas:

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.

Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.

[Abenida d'os Danzantes de Uesca, 34, baxo. E-22005 Uesca (Arag6n). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eletronica: cfa@consello.org].

Distribuzi6n:

Ícaro Distribuidora

Ctra. de Valencia, km. 14,500

Poligono El Plano, nau 39

50430 MARÍA DE HUERVA (Zaragoza)

Telefono 976-126333

Facs: 976-126493

ISBN: 978-84-95997-39-5
SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS
PUBLICAZIÓN LUMERO 87
PREMIO LITERARIOS

O manantial de Sietemo X (2009) replega os traballos ganadors en o dezeno Premio Literario en aragonés "Billa de Sietemo", que correspondeba á l'añada 2009.

Se publica en primer puesto a narración *Cartas con retraso*, de Zésar BIEC ARBUÉS (Uesca, Plana de Uesca, 1970), que otenió o premio cheneral de narración.

Dimpués, a narración *Pastor de cluxigüesos*, de Rafel VIDALLER TRICAS, (Salas Altas, Semontano, 1963), que otenió o premio espezial Plana de Uesca-Semontano.

O zaguer treballo ye *Postaletas*, d'Óscar LATAS ALEGRE (Samianigo, Alto Galligo, 1968), una colección de poemas que otenió o premio cheneral de poesía.

Toz, os tres, fan una aportación de calidá e intrés á ra literatura en aragonés actual.

